

М.Е. Жукова

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТИНА МИРА СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ В ЗЕРКАЛЕ ОДНОГО ДНЯ

Гуманитарный институт НовГУ

In modern conditions newspapers act as one of the main sources of materials, on the basis of which the phraseological picture of the world of the Russian society of the newest period of history is reproduced. In this article it is shown on an example of one issue of "The Russian Newspaper".

Можно выделить основные направления, которые наметились сегодня в изучении собственно языковой картины мира: типологические исследования, отражение картины мира в духовной культуре народа, изучение отдельных фрагментов языковой картины мира. Сторонники всех направлений сходятся во мнении, что в языковой картине мира находит свое отражение ментальность народа. В свою очередь ментальность народа, его национальный дух являются способом создания картины мира. Язык «воплощает и национальный характер, и национальную идею, и национальные идеалы, которые в законченном их виде могут быть представлены в традиционных символах данной культуры» [1].

Глобальный образ мира возникает у человека в ходе всех его контактов с миром. Печатные СМИ в непрерывной цепочке этих контактов занимают особое место, так как их роль в формировании картины мира трудно переоценить.

Направляющей идеей предпринятого анализа послужила высказанная Ю.Н. Карауловым мысль о том, что «тексты СМИ, как и язык СМИ представляют обобщенный совокупный образ русского национального языка» [2]. Ярким, но в то же время типичным и для других газетно-публицистических изданий, примером может служить фразеологическая картина мира, которую отражает текст одного номера «Российской газеты» (30 октября 2007, № 242).

«Российская газета» — орган официальной власти. Издание придерживается демократической платформы, выступает за проводимый правительством курс реформ, информирует о событиях как в стране, так и в мире. Укажем основные рубрики газеты представленные в рассматриваемом номере: 2-я страница — *Власть*, 3-я — *Политика*, 4-5-я — *Экономика*, 6-7-я — *Комментарии*, 8-я — *Мир и Россия*, 9-я — *Культура*, 10-я — *Право*, 11-я — *Северо-Запад*, 12-13-я — *Информационные страницы* (приказы, уведомления, заявления и проч.), 14-я — *Образование*, 15-я — *Спорт*, 16-я — *P.S.* (последняя страница). Авторские колонки: *Мнение* (политолог Леонид Радзиховский), *Теленеделя со мной* (обозреватель Юрий Богомолов), *В эфире* (Валерий Кичин дает краткие аннотации к некоторым фильмам недели) и *Гороскоп на последней странице* (Татьяна Кудрявцева).

Какие стороны жизни страны (и мира) освещает газета?

1-я СТР.: Владимир Кузьмин. *Правительство выворачивает карманы (Президент)*; Дарья Юрьева. *Женское начало власти (О ком говорят)*; Татьяна

Зыкова. *Под каблуком контрабанды (Проблема)*; Татьяна Дмитриева. *Маниакальные волны (Комментарии)*. По самому центру. Пьер Сидибэ. *Дети ЦИК (Выборы)*.

2-я СТР.: Юрий Гаврилов. *Космические планы на двоих (Сотрудничество)*. Владислав Куликов. *Приставы проверили черные списки (Практика)*; Екатерина Добрынина. *Оценки для чиновника (Тенденции)*; Александр Михайлов. *Если министр пойдет в магистры (Образование)*; Татьяна Смольянинова. *Плюс 15 процентов (Кошелек)*; Официальная информация, включающая под рубрики *Президент, Правительство, Законопроекты*.

3-я СТР.: Окончание публикации В.Кузьмина *«Правительство выворачивает карманы»*; Тамара Шкель. *Увольнение вне политики (Дума)*; Михаил Телехов. *Убийство в Комарово (Подробности)*; Галина Белоглазова. *Депутаты метят в мэры (Выборы)*; Леонид Радзиховский. *Деньги — к власти (Мнение)*.

4-я СТР.: Евгения Коломна. *Байкальская рапсодия нового Улан-Удэ (Губернские вести)*; Владимир Сергеев. *Вначале был лазер... (Государственный интерес)*; Дмитрий Владимиров. *Инженерный бум и дефицит рабочих рук (Совет Федерации)*.

5-я СТР.: Елена Кукол. *Нефть подогрела акции (Рынки)*; Татьяна Зыкова. *Под каблуком контрабанды (окончание)*; Михаил Чкаников. *Зерно вышло на биржу (Торги)*; Ирина Николаева. *Пошлина за пошлиной (Инициатива)*; Марина Грицук, Татьяна Ефременко. *Ценовой экстрим (Подробности)*; Татьяна Кобылкина, Татьяна Зыкова. *За каждой каплей алкоголя (Следим за ситуацией)*.

6-я СТР.: Иван Василенко. *Водный забор не на том месте (Ситуация)*; Ольга Васильева. *Упал, очнулся, деньги (Испытано на себе)*; Татьяна Дмитриева. *Маниакальные волны (окончание)*.

7-я СТР.: Ирина Муравьева. *Плач по красоте (Музыка)*; Наталья Лебедева. *Истина где-то рядом (Расследование)*; Владимир Полетаев. *Милицейские пытки в приговоре (Суд)*; Никита Иванов. *Приглашается гражданское общество (Прямая речь)*; Юрий Богомолов. *Сцепились (Теленеделя со мной)*.

8-я СТР.: Дарья Юрьева. *Женское начало власти (окончание)*; Сергей Дашков. *Турецкий тайм-аут (Подробности)*; Юрий Ершов. *Арестованный министр (Инцидент)*; Надежда Сорокина. *Чадо из Чада (Следим за ситуацией)*; Александр Зорин. *Япония против США (Ситуация)*.

9-я СТР.: Ирина Корнеева. *Однажды тридцать лет спустя. (Кино)*; Алена Карась. *Воздух для*

изгры (**Персона**); Константин Иоч. Они боятся солнца (**Выставка**); Ирина Иванова. Орден детскому писателю (**Награда**); Елена Елагина. Бродвей одиночества (**Проект**).

10-я СТР.: Наталья Козлова. В самолет с черного хода (**Ситуация**); Ирина Девятко. Вежливость по талонам (**Ракурс**); Светлана Сибица. Удар ниже пояса (**Афера**); Наталья Юрьева. Ну дайте же помириться! (**Приговор**); Татьяна Дмитриева. Подвал обороняют от чиновника (**ЖКХ**); Юлия Полякова. Пожарные проспали вызов (**ЧП**).

11-я СТР.: Максим Андреев (Псков). Коррупционеры на прицеле (**Назначение**); Елена Маслова (Мурманск). Полтысячи на счет (**Соцзащита**); Полина Кац (Ленинградская область). Штраф пойдет на ремонт (**Дороги**); Кирилл Овелин (Петрозаводск). Коротко в объезд (**Инфраструктура**); Елена Малышкина (Мурманск). Одно из двух (**Жилье**); Наталья Орлова (Псков). Кремль попадет в список (**Проект**); Михаил Кузнецов (губернатор Псковской области). С точностью до миллиметра (**Прямая речь**); Валерий Поташов (Петрозаводск). Двадцать лет ожидания (**Здравоохранение**).

12-я-13-я СТР.: Официальная информация.

14-я СТР.: Мария Агранович. Кандидат в минусах (**Подробности**); Мария Агранович. Тайны госзаказа (**Проблема**); Елена Малышкина (Мурманск). С дипломом в безработные (**Ракурс**); Катерина Погонцева (Ростовская область). К доске вприпрыжку (**Эксперимент**); Валентина Пичурина, Михаил Пинкус (Челябинская область). Беспольный миллион (**Ситуация**); Татьяна Филимонова (Волгоград). Мораль в награду (**Опрос**).

15-я СТР.: Юрий Ярыгин. Мировой футбол забил, как обороняться (**Прямая речь**); Александр Зеленков. Большие радости маленьких футболистов (**Детский спорт**); Анна Козина. Убежала без оглядки (**Лыжные гонки**); Александр Ерастов. Шаропова влетела в «восьмерку» (**Прямая речь**); Александр Вавилов. Пусть в этой лиге плетут интриги (**Баскетбол**); Михаил Харламов. Буланов лишил «Динамо» премиальных (**Хоккей**).

16-я СТР.: Елена Шмелева. Вас девушка из армии дождалась? (**Вопрос дня**); Сусанна Альперина. Попасть в «Мишень» (**На связи с редакцией**); Татьяна Кудрявцева. Девы, бежим на свидание (**Гороскоп**); Валерий Кичин. Прохиндиада или бег на месте... (**В эфире**); www.rg.ru (**Читательский рейтинг на сайте «РГ»**).

Все вместе тексты создают некую картину мира. Это единый текст, отражающий определенный взгляд на мир. В этом едином тексте жизнь страны представлена многогранно и полно. Посмотрим, какие фразеологизмы использованы журналистами в их публикациях.

Вот такая картина складывается из фразеологизмов, использованных всеми авторами в рамках рассматриваемого номера «Российской газеты»: *ахиллесова пята, выворачивать карманы, под каблуком, прямая линия, за закрытыми дверями, в рамках, по горячим следам, на слуху, в корне, душишь своими руками, оказывать медвежью услугу, по умолчанию, одним*

миром мазаны, снять с пробега, выйти из колеи, по старинке, ноу-хау, горячий сезон, становиться на ноги, не за горами, оседлать волну, с минусом (в минусе), на грани, (оказаться) под прицелом (на прицеле), не смыкать глаз, по разные стороны баррикад, перевернуть все вверх дном, засунуть куда подальше, не дай Бог, слава Богу, дух и буква (закона), мина замедленного действия, тайм-аут, первая леди, слабый пол, прекрасный пол, Белый дом, поговорить «за жизнь», не пинал только ленивый, за словом в карман не полезет, наступать на одни и те же грабли, поставить на карту, раскрывать карты, на ходу, не пожелать и врагу, до дна, с того света, рыцарь печального образа, в одночасье, держать себя в руках, закрома Родины, кнут и пряник, за тридевять земель, верхушка айсберга, с черного хода, на глазок, отдавать себе отчет, на минорной ноте, красный свет, на вершине Олимпа, себя показать и других посмотреть, с подачи, спустя рукава, второй план (уходить на второй план), волей-неволей, убежать без оглядки, одной левой, хлопнуть дверью, разбивать сердца, бросать из крайности в крайность, не из легких, снизить планку, в конце концов, серая мышка, удар ниже пояса (как трансформ фразеологизма удар ниже пояса.) Кроме того, было обнаружено пять пословиц: *Рыба гниет с головы; Яйца курицу учат; Пустое брюхо к науке глухо; Рука руку моет; У семи нянек дитя без глазу и две поговорки Чем черт не шутит; Судей на мыло!* Пословичный фрагмент является очень значимой составной частью фразеологической картины мира, поэтому он требует отдельного исследования. Всего мы насчитали 85 фразеологизмов.

Получившийся калейдоскоп из совокупности всех фразеологизмов всего одного номера «Российской газеты» репрезентирует как характеристики, так и оценки различных сторон жизни общества. Рамки настоящей статьи не позволяют привести все контексты (цитаты), в которых содержатся данные фразеологизмы, так как получившийся текст-коллаж занимает более 15 страниц. Для примера приведем лишь фрагмент текста-коллажа: **Снизить планку.** Другое дело, что здесь ни в коем случае нельзя снижать планку требований и допускать, чтобы на муниципальном уровне возникал «вакуум власти», примеры чего в Приволжье у всех на слуху. Екатерина Добрынина. Оценки для чиновника. Полпред президента в ПФО Александр Коновалов встретился с редакторами региональных представительств «РГ». **Черный список.** Владислав Куликов. **ПРИСТАВЫ ПРОВЕРИЛИ ЧЕРНЫЕ СПИСКИ.** **Выйти из колеи.** Грубо говоря, если институт специализируется на массовом выпуске экономистов, то для ректора «выскочить» из этой учебной колеи, переориентировать вуз на выпуск специалистов более востребованных профессий — это целая проблема. **В минусе.** Татьяна Филимонова. **КАНДИДАТ В МИНУСЕ.** Диссертационные советы российских вузов сократятся наполовину. **Обойти стороной.** Конечно, трудно было ожидать, что цены на хлеб из-за подорожания зерна будут сдерживать в стране административными мерами и интервенциями, а зерновой спирт, из которого делают водку, эти проблемы обойдут стороной. Ирина Кобылкина,

Татьяна Зыкова. За каждой каплей алкоголя. В Минфине создано подразделение по контролю за спиртным. **Поставить на карту.** Ведь на карту поставлено не просто обеспечение городов жизненно важными ресурсами и функционирование необходимых для этого производств, а судьбы тысяч людей, которые могут лишиться порой единственного на всю семью стабильного заработка только потому, что их предприятия, как выяснилось спустя полвека, были построены не на том месте. Иван Василенко. Водный забор не на том месте. **Оказывать медвежью услугу.** Чем больше шума вокруг маньяков, тем больше вероятность, что кто-то, кто на грани совершения похожего преступления, пойдет этой дорогой. Психиатры в этой ситуации могут только разьяснять телевизионным начальникам, какую медвежью услугу обществу они оказывают. Татьяна Дмитриева. Маниакальные волны. Процесс над Пичушкиным может спровоцировать подобные злодеяния. Светлана Сибирякова. **УДАР НИЖЕ ПОЛИСА.** Сибирь и Дальний Восток наводнили липовые страховки ОСАГО.

Последняя цитата представляет собой яркий пример языковой игры, когда вместо известного всем

фразеологизма *удар ниже пояса* журналистка в заголовке статьи о липовых страховых полисах ОСАГО использует фразеологизм-окказионализм *удар ниже полиса*.

Завершая анализ фразеологической картины мира в отражении одного номера «Российской газеты» от 30 октября 2007 г., отметим что фразеологическая картина мира является составной частью общей публицистической картины мира, формируемой как данным изданием, так и всеми печатными российскими СМИ. В силу специфики фразеологизмов и прежде всего их яркой образности и оценочности в своей совокупности они достаточно наглядно характеризуют современное состояние российского социума.

-
1. Колесов В.В. «Жизнь происходит от слова...» СПб., 1999. С.81.
 2. Караулов Ю.Н. Язык СМИ как модель общенационального языка // Язык средств массовой информации как объект междисциплинарного исследования: Тез. докл. междунар. науч. конф. Филол. фак. МГУ, 25-27 окт. 2001 г. М., 2001. С.15-16.